

四 部 医 典

宇妥·元丹贡布 等著

李 永 年 译

谢 佐 校

人 民 卫 生 出 版 社

内 容 提 要

《四部医典》(藏语简称《据悉》)是藏医学的经典著作,成书于八世纪末。其主要作者是古代藏医圣宇妥·元丹贡布宁玛。

全书由四部分构成:一、总则医典,共六章,主要介绍人体生理、病理、诊断及治疗的一般知识;二、论说医典,共三十一章,主要介绍人体解剖构造、疾病发生的原因、卫生保健、药物性能、诊断方法和治疗原则;三、秘诀医典,共九十二章,主要介绍临床各科疾病的诊断和具体治疗方法;四、后续医典,共二十八章,主要介绍诊断方法(如尿诊、脉诊)等,各种方剂的配合及其功用和用途以及外治法等等。因此,《四部医典》涉及藏医学的基础理论、生理解剖、诊断、临床各科、治疗原则、方剂药物和预防等内容。

《四部医典》原文是用韵体古藏文写成的,曾经被片面地译成藏文以外的其它多种文字。此次把《四部医典》全部译成汉文出版,是除去蒙文语种以外的第一种其它语种的全译本。为尽量保持原书的风格和面貌,仍以韵体文出版。

本书内容十分丰富,是研究西藏医学、藏医医学史必读的教本。对于从事藏族史、少数民族研究工作者以及包括民族学在内的研究、教学工作,也是不可缺少的。对于从事医疗工作的临床工作者(包括藏医、汉医以及西学中医生)也都有一定的参考价值。

四 部 医 典

宇妥·元丹贡布 等著
李 永 年 译

人民卫生出版社出版

(北京市崇文区天坛西里10号)

北京印刷一厂印刷

新华书店北京发行所发行

787×1092毫米16开本 31印张 4插页 500千字

1983年10月第1版 1983年10月第1版第1次印刷

印数:00,001—10,950

统一书号:14048·4380 定价:5.85元

[科技新书目 52—58]

《四部医典》总目录

甘露精要八支秘诀续第一卷

根本医典····· 3

甘露精要八支秘诀续第二卷

论说医典····· 17

甘露精要八支秘诀续第三卷

秘诀医典····· 85

甘露精要八支秘诀续第四卷

后续医典····· 403

甘露精要八支秘诀续第一卷

根本医典目录

第一章	绪论	3
第二章	纲目分类	5
第三章	病理病因	8
第四章	识病要点	10
第五章	诊治疗法	11
第六章	比兴分类	13

甘露精要八支秘诀续第一卷

根本医典

(拉萨版卷首印有六尊佛像并赞颂偈语，今略)

第一章 绪 论

向世尊如来佛般降凡的无敌阿罗汉
功成正觉者琉璃光王顶礼膜拜！

闻名解脱恶趣苦，
世尊大悲救众生；
根治三毒称医圣，
琉璃光前拜目颂。

当我讲^①此论时，有一仙人住处名叫美观药城者，内有一座五种宝物建成的无量殿堂，饰以各种各样的珍贵药品，这些宝药能够解除由朗症、赤巴症、培根症^②、二合症以及聚合症等所形成的四百零四种病痛，使热病转凉，使寒病转暖，平息八万魔类。有求必应，如愿以偿。

在这座城池的南面，有一座名叫锥顶并具有太阳威力的山上，生长着诸如石榴、胡椒、荜菴、小米辣等的药树林，这些药物性热而猛烈，其味辛、酸而咸；药林里根、干、枝、叶、花、果无不气味芬芳，美不胜收，使人心旷神怡；药香所到之处，寒病自除。

在这座城池的北面，有一座名叫雪峰并具有月亮威力的山上，生长着诸如檀香、冰片、沉香、山豆根等的药草林，

这些药物其性凉而缓钝，其味苦、甘而涩；药林里根、干、枝、叶、花、果无不气味芬芳，美不胜收，使人心旷神怡，药香所到之处，热病自除。

在这座城池的东面，有一座名叫香茅的山上，生长着诃子林，树根能治骨病，树干能治肌肉之病，树枝能治经络之病，树皮能治皮肤病，树叶能治腑器之病，花朵能治五官之病，果实能治脏器之病，顶端有五种诃子成熟，具备六味、八功、三消，良效十七种，可治万病。药林里气味芬芳，美不胜收，使人心旷神怡，药香所到之处，四万零四种疾病自除。

在这座城池的西面，有一名叫马拉亚的山上，出产着六妙药；那里有可解除诸病痛的五种寒水石，五种药水，五种温泉。

除上所述，山中到处红花满坡，香气缭绕，所有山崖上矿物类盐碱类无所不全；药草山上孔雀、共命鸟、鸚鵡等发出悦耳的叫声。山下大象、熊、麝等身具妙药的畜类也十分齐全。总之，那里诸药无所不产，无所不全，并以此为

饰，蔚为壮观。

在无量殿的正中，琉璃嵌镶的宝座上端坐着一位活命导师医圣琉璃光王佛。这位导师的四周天神、大仙、外道、内道等四众簇拥。其中所属天神神医九生之主速转、神医娄宿、天王帝释、甘露天女等，俱坐一面；所属大仙恒知子、如火入、辐轮持、护众子、犁行生、二苦行、原上炽、井宿生等俱坐一面；所属外道有外道祖师净梵、大天吉祥螺髻、遍入(比纽天)、六面孺童等俱坐一面；所属内道有大圣文殊师利、观自在菩萨、金刚手菩萨、阿难陀尊者。孺童医师等俱坐一面。

就在那时那刻，导师开示一语，四众按各自的教义领悟：这就是身、语、意三者贯注无失，使有失者转为无失，不协调者得到协调，谓之修仙之道。

校订者注：

①青海塔尔寺版将“讲”作“听”，与译者手稿所注蒙文译本同。

②“朗、赤、培根”系藏文译音，国内有译为“风类病、黄类病、痰类病”者，也有译为“风、胆、痰”者，但藏医所说的“朗、赤、培根”有身体功能和疾病名称两方面的含义，如“朗”作身体功能解，与汉医所说的“气”类同；作疾病名称解，与汉医所说的广义的“风”类同。由于三者的含义较广，意译难于全面表达原文的含义，所以七九年在拉萨召开的《四部医典·汉译稿审稿会议上》，与会代表一致同意音译为“朗、赤、培根”。

第二章 纲目分类

就在那时那刻，导师世尊活命医圣琉璃光王为息除四百零四种病痛，即药王于入定后不久，就从心间散射出千百条彩色光芒，普照十方，以解除众生心上的一切疾病过失，并治除由无明矇昧所致的三毒诸症。此后那彩色光芒复又收于心间化作导师明智仙人，驻于前方空中，面对众仙说道：

“众友当知！谁要想无病健在，谁要想治病救人，就请学习医学秘诀；谁要想长寿，就请学习医学秘诀；谁想得正果，谁想具财富和安乐，就请学习医学秘诀；谁要想解除众生病苦、受人尊敬，就请学习医学秘诀！”

身化明智大仙作以上训诫的那时那刻，导师琉璃光王的舌间散射出千百条彩色光芒，普照十方，以解除众生语言的一切过失，并消除一切魔障。此后那彩色光芒复又收于舌间化作心生大仙，礼绕导师以后，作狮子顾盼之状，伏于导师尊前，代众仙求问道：

“善哉，导师明智仙长！请问想圆满成就自己和别人事业的人如何学习医学秘诀？”

一语未了，身化明智大仙会道：

“列位大仙，请研习医学秘诀！”

请学习医学秘诀的支；请学习医学秘诀的点；请学习医学秘诀的会；请学习医学秘诀的要；请学习医学秘诀的章。”

心生大仙又问道：

“善哉，导师！那末怎样学习医学秘诀部呢？”

“列仙听之，”明智大仙训诫道：“首先学习四部医典：即依次学习根本医典、论说医典、要诀医典、后部医典；其次学习八支：即依次学习生理、儿科、妇科、邪魔、金伤、中毒养老和滋补等八支；再次学习十一点，即逐次学习：一、根本精华点，二、生理形成点，三、盛衰病因点，四、生活起居点，五、维命饮食点，六、药剂配方点，七、器械诊治点，八、无病情志点，九、识病症状点，十、调养疗法点，十一、行医之道点；再次学习十五会，即逐次学习：一、三邪治疗会，二、内科疾病会，三、热病治疗会，四、头病治疗会，五、脏腑疗养会，六、隐病疗养会，七、杂病疗养会，八、先天疮疥会，九、儿疾疗养会，十、妇病疗养会，十一、治邪镇魔会，十二、金伤疗养会，十三、中毒疗养会，十四、养老延年会，十五、滋补强壮会；此后，学习四要，即逐次学习：一、诊脉验尿之要，二、却病用药之要，三、攻下操作之要，四、文武外治之要；最后，学习一百五十六章，其中《根本医典》分为六章，

阐述根本医为纲——
绪论、纲目和病理，
识病、诊治、比兴详。

《论说医典》卅一章，
本典开首先总纲。
再以先后说次序；
身体形成加比象。

生理、定义、体解详，
病兆、病因、病缘章。
病起、病义加病解，
时令、偶然先日常。

食法、禁忌、食适量，
药味、药性、配药方。
针灸等法凭器械，
无病有病诊适当。

诡称、取舍验疾良，
总治、异治二疗方。
体验、医道堪可称，
十一要点可为纲。

三十一章纲目张，
十一要点可简详；
一三、三四、四五六¹，
再加总纲卅一章。

《要诀医典》十五会，
九十二章说端详：
求问、三邪(朗、赤、培根)聚
与紫，
第一会里共四章。

痼有不消、痞硬症，
浮肿、气肿及水肿²，

再加一个消耗病，
第二会里共六章。

总热、要热、寒热间，
初热、炽热和虚热，
伏热、久热加浊热，
搏热、劳热、瘟疫热，
痘症更有绞肠痧，
喉症黑疔感冒热，
各类热病十六则，
第三会里一处合。

头、眼、耳、鼻、口和癭，
上身疾病分六章。(第四会)
心、肺、肝、脾、肾、小肠，
肠胃腑脏有八章。(第五会)
隐病男女分两处，(第六会)
杂病共分十九章：
音哑、胃呆、消渴症，
呃逆、哮喘、与痧症，
虫症吐泻加便秘，
尿闭遗尿与热泻，
湿痹、痛风黄水症，
白脉、皮肤、疝气痛。(第七会)

核疮、痔漏与丹毒，
苏尔牙症和腺肿，
单坠双坠脚气病，
会阴漏等共八章。(第八会)

小儿抚育婴病及中邪，
共有三章第九会。
妇女总论和分科，
再加普科共三章。(第十会)

魂附、疯颠和健忘，
中风、地邪有五章。(第十一会)
损伤总论和头部，
颈项胸部与四肢。(第十二会)

毒有合毒转移毒，
再加物毒共三章。(第十三会)
人登老迈须颐养，(第十四会)
滋补养精节房事。(第十五会)

一一、二二、和三三，
四一、五六八归二，
十六、十九各归一^③，
九十二章十五会，
分章归会亦详尽。

《后部医典》廿五章，
分章归入四大要；
脉尿汤散和丸药，
膏药灰药酥油丸，
膏浆药酒珍宝类，
草药配伍调油法。
泻法催吐吹鼻药，
营卫灌肠峻泻法，
清血利尿火灸法，
放血温熨和浸洗，
涂药再加穿刺法。
二、十、七、六归四要，
《后续医典》全归了。

《根本医典》有六章，

《论说医典》卅一章，
《要诀医典》九二章，
《后续医典》廿五章。
四典共计百五四，
再加后记有两章，
一百五十又六章。

‘要诀’章节归八支，
具体分属如下析：
身体之部七十章，
儿妇中毒各三章，
中邪损伤各五章，
养老只有一章提，
滋补两章也应知。”

校订者注：

①“一三、三四、四五六”这句话的意思是：
《论说医典》共分三十一章，将这三十一章概括
为十一要点，其中“一三”指有一章概述三个要
点的；“三四”指有三章概述四个要点的；“四五六”
指第四、五、六三章各概述一个要点；加上第一
章概述根本要点，共计十一点。因原文系韵文
体，字数有限，加上《根本医典》为挈纲提领的
歌诀，故译为一句。

②藏医所说的水肿，一般指肾型水肿。

③“一一、二二和三三”的意思是：《要诀医
典》分为十五会，共计九十二章，“一一”指有一
章概述一个会的；“二二”指有两章概述一个会的；
“三三”指有三章概述三个会的。

“四一、五六八归二”的意思是：“四一”指有四
章概述一个会的；“五六八归二”指有五章、六章、
八章分别概述两个会的。

“十六、十九各归一”指有十六章、十九章分别
概述一个会的。

(13)注释可参见《四部医典》注释本《蓝昆
琉璃》第一部。)

第三章 病理病因

于是心生大仙向明智大仙求问道：

“请问导师明智仙：医学名著四典中，《根本医典》如何学，养命药王请指点！”明智大仙后道：

“心生大仙听我言，
一学根本精华点；
将人比作三根树，
三根共生九树干。

树枝四十又七条，
树叶二百零四片。
开花生出五异果，
以树为喻根本典。

若将比喻作详解，
疾病(枝1) 体质(枝2) 排泄物
(枝3)。

体态正常身健在，(干1)
体态失常生病患。(干2)

病有朗、赤和培根；(支1)
维命(叶1) 上行(叶2) 及遍布
(叶3)、

助火(叶4) 清下(叶5) 诸风窜(朗病)
消食(叶6) 色泽多变化(叶7)。

令草(叶8) 令视(叶9) 令明颜
(叶10)，

肝胆湿热即赤巴；(赤巴)

恃(叶11) 嚼(叶12) 味(叶13) 足
(叶14) 满(叶15) 五种(培根)

三类计百十五功。

糜液(叶16)、血(叶17)、肉(叶18) 和
脂肪(叶19)，¹

骨骼(叶20) 再加髓(叶21) 和精
(叶22)，

人身体质七要素(枝2)。

秽物(枝3) 计有粪(叶23) 尿(叶24)
汗(叶25)，

叶子数至廿五片。

人体还有味能行，

要与二五相协调；

调则全身得发育，

不调诸损把病招。

起病当有三内因(枝4)，

四种外缘(枝5) 做同行。

得病更有六入门(枝6)，

上中下部(枝7) 皆可屯。

疾病传经十五道(枝8)，

年岁地域加时令，

九项(枝9) 更使病势翘，

酿成九大危症(枝10) 临。

回转病情十二因(枝11)，

概括不外寒与热(枝12)；

如此六十二法清，

治疗疾病成守则。

三因(枝4) 再加贪(叶26) 瞋(叶27)

痴(叶28),
更将三病(朗、赤、培根)排比递,
四缘(枝5)若逢时令(叶29)、邪
(叶30)。

食(叶31)、行(叶32)、将使病加
剧:

六门(枝6)之道首皮肤(叶33),
进而扩展至腠肌(叶34)。
继而趋行入血脉(叶35),
更近骨髓(叶36)五脏(叶37)里。
依次入门病入内,
甚者堕入六腑孟(叶38)。

三部(枝7)培根依于脑(叶39),
赤巴中部依肝胆(叶40)。
朗处下部依腰跨(叶41),
部位依据各相关。

骨(叶42)耳(叶43)触觉(叶44)包络
(叶45)肠(叶46),
血(叶47)汗(叶48)眼(叶49)肝胆
(叶50)小肠(叶51),
食糜肌肉脂髓精(叶52),
粪尿(叶53)鼻舌(叶54)肺脾胃
(叶55),

还有肾脏和膀胱(叶56)。
以上共有十五道(枝8),
包括体质和二便,
感官、五脏和六腑,
人体三因通行还。

九项(枝9)年岁有险夷:
老年属朗(叶57)中年赤(叶58),
幼年人属培根症(叶59):

严寒凌烈为朗域(叶60),
炎热干燥赤巴域(叶61),
润腴潮湿培根域(叶62);
朗症多在夏季生,
日暮黎明(叶63)是发期;
赤症多在秋季生,
午间、夜半易(叶64)加剧;
培根多在春季生,
发病黄昏与(叶65)早晨。

依次说到九危症(枝10),
三生福寿(叶66)善皆尽。
土水火风(叶67)四大尅,
配伍吞毒(叶68)多谄误。
病入膏肓(叶69)莫奈何,
过期朗病(叶70)生机断。
热症灼烈过极限(叶71),
寒症冷损致沉疴(叶72)。
体质要素难支应(叶73),
诸损致使体力尽(叶74)。

朗赤培根回转因(枝11),
息与不息两分明。
生理病因二二四,
三四十数止清(叶75~86)。
两属(枝12~寒热)先言朗、培根,
其性寒凉属水性(叶87);
血与赤巴热属火,
虫及黄水兼寒热。

如此叶数八十八,
病因种类讲分明。”

校订者注:

① 藏医认为人体体质七要素即液、血、肉、脂、骨、髓、精缺一不可。

第四章 识病要点

明智大仙接着讲道：“大仙听之！

诊病(根2)望(干3)切(干4)问(干5)

可知：

望诊用眼查舌(叶13)尿(叶14)，

此法可称望域学；

切诊手指传信息(枝15~17)，

此法可称验情学；

口问起缘(枝18)痛(枝19)饮食
(枝20)，

此法可称闻声学。

望(干3)舌(枝13) 朗症红干粗

(叶89)，

赤巴灰黄厚苔(叶90)迹。

培根舌白苔微薄，

舌面无津软湿腴(叶91)。

验尿(枝14)朗症水沫大(叶92)，

赤巴红黄片大臭(叶93)；

培根尿象是白清，

其味淡而冒汽子(叶94)。

切诊(干4)朗症脉空虚，

时而跳来时而阻(叶95)；

赤巴(枝16)脉搏急数洪(叶96)，

培根沉细迟缓濡(叶97)。

问诊(干5)轻粉(枝8)食、行疾
(叶98)；

身颤(叶99)呵欠(叶100)起寒慄
(叶101)；

腰胯骨节无不疼(叶102)，

痛无定(叶103)点干呕(叶104)急。

感官迟钝(叶105)心烦躁(叶106)，

饿时疼痛(叶107)喜油腻(叶108)。

锐热(枝19)食、行所致疾(叶109)：

口苦(叶110)头痛(叶111)体温升
(叶112)，

上身(叶113)食物消后痛(叶114)，

患者多把凉爽喜(叶115)。

重腻(枝20)食、行所致疾(叶116)：

心口(叶117)不适难进食(叶118)，

呕吐乏味胃涨满，

膈逆(叶122)身心觉疲倦(叶123)。

浑身内外皆发冷，

饭后(叶125)不适喜热暖(叶126)。

上述识病诊察法，

共计三十又八宗。

察验诸症无殆误，

必使流传且遵从。”

第五章 诊 治 疗 法

明智大仙接着讲道：“大仙请听！

养病诊治有善方(根3)；

食(干6)行(干7)药(干8)诊(干9)有

四桩：

食类(干6)朗症马(叶127)、驴(叶128)、獭(叶129)，

经年陈肉(叶130)加刀肉(叶131)。

谷物油(叶132)加经年油(叶133)，

大蒜(叶135)大葱(叶136)和红糖(叶134)。

牛乳(叶137)当归与黄精，

谷酒(叶138)蔗酒(叶139)骨酒良(叶140)。

赤巴饮食牛¹山羊，

新鲜乳(叶141)酪(叶142)油(叶143)三样。

羚鹿麀等野牲肉(叶144)，

羊肉(叶145)牛肉(叶146)青稞粥(叶147)。

灰条叶(叶148)和蒲公英(叶149)，

面汤(叶150)更加清凉(叶151)水，凉开水(叶152)等充饥渴。

培根饮食绵羊肉(叶153)，

野牛(叶154)野兽(叶155)加鱼肉(叶156)，

蜂蜜(叶157)旱地陈谷面(叶158)，

牦牛奶酪(叶159)醇烈酒(叶160)，

更加滚水(叶161)疾病痊。

行止(干7)朗症(枝27)择暖地(叶162)，

心投友人相伴随(叶163)。

赤巴(枝28)病人凉爽(叶164)处，

稳居安适(叶165)莫可催。

培根(枝29)病人常散步(叶166)，居处暖和最要紧。

药物(干8)朗症(枝30)甘(叶168)酸(叶169)咸(叶170)，

油腻(叶171)重(叶172)而加软粘(叶173)。(药性干31)

赤巴病者甘(叶174)苦(叶175)涩(叶176)，

清(叶177)凉(叶178)稀而钝(叶179)性药。(药性干33)

培根药味辛(叶180)酸(叶181)涩(叶182)，

药性凌利(叶183)粗(叶184)而轻(叶185)。

药性药味言配伍，

不外息泻两类数。

平息朗症露酥丸，

赤巴汤散培根丹。

药露(枝36)骨髓(叶186)四精(叶187)霞，

绵羊脑髓(叶188)连骨煮。

酥油丸有肉豆蔻(叶189),
大蒜(叶190)诃毛余三实(叶191)。
五根²(叶192)草乌(叶193)可相
随。
汤剂当有藏木草(叶194),
蒂达(叶197)三实(叶196)木藤蓼
(叶195)。
散药冰片(叶198)和檀香(叶199),
红花(叶200)还有石灰(叶201)华。
丸药乌头(叶202)诸盐类(叶203)。
丹灰(枝41)石榴(叶204)冬青叶
(叶205),
郭玛卡(叶206)盐(叶207)寒水石
(叶208)。

泻剂朗症多轻泻,
赤巴峻泻培根吐。
轻泻(枝42)又分稀释泻(叶209),
洗泻(叶210)半稀半洗泻(叶211),
峻泻(枝42)可分总峻泻(叶212),
分峻泻(叶213)和急缓(叶214)峻
(叶215)。
催吐(枝44)分为急(叶216)和缓(叶

217)。

诊治(干9)初则(枝45)涂油揉(叶
218),
还有霍尔³艾灸方(叶219)。
次则(枝46)发汗(叶226)和放血
(叶221),
还可放水做冷浴(叶222)。
最后(枝47)温熨(叶223)及火灸(叶
224),
依次诊治效非常。

上述疗法九十八,
无怠勤谨依如法;
疾虽犹如堕泥沼,
仍可迅速得自拔。”

校订者注:

1 此处指黄牛。

2 五根,原本无具体药名,李译本原手稿中有“黄精、白芨、玉竹、花粉、蒺藜五根”之句,或谓“白芨”应改为“天冬”、“花粉”应改为“喜马拉雅蒺藜”者,聊备参考。

3 霍尔,据考证古代系指吐谷浑,被认为是今天国内土族的主要族源之一。

第六章 比兴分类

明智大仙接着讲道：“大仙听之！

生理识病和治疗，
三根共分九树干；
病变、未变、望、问、切，
食、行、药、诊根干全。

未变树枝可分三，
疾病体质排泄物；
病变又有病因缘，
入门、病位、道、发期，
经果转因和经义；
望诊观舌并验尿，
切脉、朗、赤、培根三；
问诊起因和症状，
再问病家啥习惯。

食部食饮分六类，
行止起居有三项；
药物药味和药性，
三病各二得六枝。
配伍平息方法六，
泻法三枝紧相从。
诊治之部有三术，
四十七枝依干分。

树枝生成树叶茂，
生理共计叶廿五，
病因病理六十三，
望六切三问廿九，
朗症食部有十四，

赤巴食部共十二，
培根食饮九叶全。

行止六叶药性味，
共占九叶药露三。
酥油丸药有五种，
汤散各四二叶丹。
灰粉药物有五叶，
非息非泻叶九片。
诊治之部有七叶，
病症八十又八片。
识病诊查三十八，
疗法九十又八片。
以上比兴详分类，
二百廿四树叶全。

满树盛开长寿花，
结下法财康三果；
以树为喻宣医道，
堪称精华《根本典》。

廖廖先哲广为用，
茫茫愚众求无门；
如有志者索甚解，
须看后来有巨著。”

讲到这里，那明智仙人便化入药王心中去了。

《根本医典》完。

〔原版注〕 下列两首诗文系重刻此查塘版时，上赐书以代后跋云：

幻化美妙药城内，
明智仙长作点化；
养命供施为医贤，
励志医学更光大。
八支流水作甘露，
无舛卷帙集宝篋。
复应渴者求知欲，
典刻四部布达拉。

又有诗云：

噫唏遗训如意宝，
南北良医善为劳。
犹遭隐匿乱真假，
功归萨喇勘查照。

善为涤净思踊跃，
众生福泽幢发昭。
除尽非善去穷根，
福寿沾霁功业高。

出世白莲尊者好，
弥勒化身常住牢。
兜率宫威称全胜，
政教双盛圆月皎！

〔又注〕

此版祝词系人主萨喇在位时为重刻而写。藏历胜生纪之普持土鼠年(戊子)由西藏地方政府新刻，版存药王山明论利众寺。